

EDITORIAL

MAX MÜLLER Y LA CIENCIA DE LA RELIGIÓN: del pasado al clásico reciente

MAX MÜLLER E A CIÊNCIA DA RELIGIÃO: *do passado ao clássico recente*

MAX MÜLLER AND THE SCIENCE OF RELIGION: *from past to recent classic*

Adelaide de Faria Pimenta*
Brasil Fernandes de Barros**

En noviembre de 2020, se lanzó la primera traducción completa al portugués de un clásico de la disciplina Ciencia de la Religión: el libro de Max Müller, *Introducción a la Ciencia de la Religión* (MÜLLER, [1899]/2020). Original de 1873, esta traducción fue realizada a partir de la segunda edición, de 1899, que había pasado, en aquella época, por la revisión del autor.

Friedrich Max Müller nació en Dessau, Alemania, al 6 de diciembre de 1823 y murió en Oxford, Inglaterra, al 28 de octubre de 1900. Con estudios tempranos de música y poesía, tenía una gran aptitud para las lenguas clásicas: aprendió griego, latín, árabe, persa y sánscrito. Indólogo, lingüista, fue uno de los pioneros en el estudio de las religiones y la mitología comparada, y su obra *Libros sagrados de Oriente* (1879 a 1910), con 50 volúmenes, fue una importante fuente para la historia de las religiones. Las cuatro conferencias presentadas en la *Royal Institution*, en Londres, en 1870, dieron lugar al mencionado libro *Introducción a la ciencia de la religión*, ahora traducido al portugués, que sirvió de base para la creación de la disciplina Ciencia de la Religión, de la que Müller es considerado el *padre*.

La obra ahora traducida es parte de la colección *Clásicos en Ciencia de la Religión*,

* Estudiante de Doctorado y Maestra en Ciencias de la Religión, de la Pontificia Universidade Católica de Minas Gerais. Psicóloga y analista junguiana. Becaria CAPES. ORCID: 0000-0002-8371-1021. E-mail: adepimenta@gmail.com

** Estudiante de Doctorado y Maestro en Ciencias de la Religión (2018), de la Pontificia Universidade Católica de Minas Gerais, becario CAPES. ORCID: 0000-0002-5285-4871. E-mail: brasil@netinfor.com.br

organizada por el Prof. Flavio Senra y con la colaboración del Grupo de Investigación Religión y Cultura, del Programa de Postgrado en Ciencias de la Religión de la PUC Minas (PPGCR PUC Minas).

El objetivo de la colección es publicar nuevas ediciones de libros del área en los próximos años, enriqueciendo la bibliografía disponible en portugués.

En un comentario sobre esta obra, escrito en el sitio donde se ofrece el libro a un precio simbólico¹, el lector, Prof. Waldney de Souza Rodrigues Costa, de la Universidad Estatal de Rio Grande do Norte - UERN, dice: "Es un absurdo que la Ciencia de la Religión esté presente desde hace más de 50 años en Brasil y sólo ahora tengamos la traducción al portugués de la obra fundadora del área. (COSTA, 2020). De hecho, es extraño que sólo después de 150 años las conferencias de Max Müller estén disponibles para los lectores en lengua portuguesa.

¿Por qué ha tardado tanto el poner a disposición obras de la Ciencia de la Religión que se consideran fundamentales? Si nos adentramos un poco más en la historia de esta área, podemos ver que, de hecho, sólo ha empezado a tomar forma muy recientemente.

La Ciencia de la Religión ha logrado consolidar su campo de acción a lo largo de los años, reafirmando, según Passos y Usarski (2013), su *legitimidad disciplinar* en medio de otras áreas del conocimiento. Los autores señalan la compleja trayectoria de la disciplina, que se extiende desde cerca de 150 años, en diversas partes del mundo, aunque desde la antigua Grecia se pueden encontrar estudiosos de la religión, como "Heródoto (484-425), con sus descripciones de las costumbres religiosas de Egipto, Babilonia y Persia". (USARSKI, 2013, p. 53).

En estos 150 años, la Ciencia de la Religión se ha ido delineando y configurando como una disciplina autónoma y distinta en la comunidad científica en relación con la Teología. Usarski (2013) llama la atención sobre la especificidad de la producción de conocimiento de la Ciencia de la Religión - "[...] que no proporciona ninguna otra disciplina académica." (PASSOS; USARSKI, 2013, p. 52) - y sitúa dos tendencias principales para su constitución como disciplina autónoma: a) el aumento del conocimiento de las nuevas culturas y sus expresiones religiosas; b) el incremento del estudio científico de las religiones, en detrimento de los enfoques dogmáticos (PASSOS; USARSKI, 2013).

En este panorama de complejidades se inserta también la cuestión de la

¹ Disponible en el sitio web de Amazon (MÜLLER, 2020).

denominación de la propia disciplina. Camurça² (2008) recuerda que "[...] la expresión Ciencia de la Religión (*Religionwissenschaft*) fue acuñada en la segunda mitad del siglo XIX para destacar la emancipación de las Ciencias Humanas en relación con la Filosofía y la Teología, hasta entonces voces dominantes - en el tratamiento de los fenómenos religiosos [...]". (CAMURÇA, 2008, p. 21). El término fue introducido nada menos que por el mencionado autor Max Müller. Usarski (2013) refuerza que, en el prefacio de su libro de 1867, *Chips from a German Workshop*, Müller escribió que "[...] el término Ciencia de la Religión debería reservarse para designar una disciplina autónoma." (USARSKI, 2013, p. 56). Tres años más tarde, pronunció las conferencias que consolidaron el término y dieron lugar al libro cuya traducción al portugués ya está disponible.

En Brasil, sin embargo, de forma sistematizada y desde el punto de vista metodológico y epistemológico, Valle (*apud* MARQUES; ROCHA, 2007) sitúa que alrededor de 1934, con la fundación de la Universidad de São Paulo - USP, y principalmente con la llegada de los antropólogos Lévi-Strauss (en 1935) y Roger Bastide (en 1938) se pudo hablar efectivamente de la Ciencia de la Religión.

Cuando aparecieron los primeros cursos de posgrado en esta área en Brasil, en los años 70, realizados en la PUC-SP y en la UMESp, los cursos eran todavía, en términos epistemológicos, insipientes y con una fuerte influencia teológica.

La aparición de los cursos de postgrado rompió, sin embargo, con un legado de estudios tradicionales orientados exclusivamente a objetivos eclesiásticos. Como es sabido, bajo la influencia positivista de la separación entre Iglesia y Estado y con la instauración de la República, el estudio de las religiones quedó relegado a las instituciones religiosas y vinculado a la Teología, no participando en las universidades. "Era, por tanto, una cosa eclesial y no una cosa pública lo que debía ser objeto de la ciencia legítima." (PASSOS; USARSKI, 2013, p. 23).

Es necesario que comprendamos que los procesos que implican la aparición de algo nuevo son como un *nacimiento*, que comienza con la fecundación de una pequeña semilla y sólo mucho más tarde, tras un largo recorrido y la superación de diversos obstáculos, se consolida. Los primeros frutos de un árbol a veces tardan años en aparecer. Y se puede ver que la Ciencia de la Religión, en Brasil, de la misma manera, está entrando en una fase significativa de maduración. Sin embargo, los pasos de los precursores fueron muy

² Marcelo Ayres Camurça: "Doctor en Antropología por la Universidad Federal de Río de Janeiro, profesor de los Programas de Postgrado en Ciencias de la Religión y Ciencias Sociales de la Universidad Federal de Juiz de Fora". (PASSOS; USARSKI, 2013, p. 12).

importantes.

Los estudios sobre la religión, sin embargo, aunque fragmentados en un gran volumen de modelos de estudio y teorías, contaron con valiosos estudios de muchos sociólogos, antropólogos, psicólogos e historiadores que aplicaron sus esfuerzos académicos en el estudio de este objeto. La implantación del área en Brasil colabora con la organización de la propia disciplina y el tratamiento de sus investigaciones.

En 2016 tales esfuerzos han culminado en un importante logro en el escenario brasileño, la creación del área de evaluación autónoma de Ciencias de la Religión y Teología en la Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior - CAPES (Coordinación para el Perfeccionamiento del Personal de Nivel Superior). Este logro ha reforzado y renovado los esfuerzos de la disciplina de Ciencia de la Religión, beneficiando e incentivando nuevas investigaciones.

La organización de instituciones dedicadas a la Ciencia de la Religión fue fundamental, pues según Silva (2021), permitió la "[...] evolución del debate epistemológico-teórico y metodológico" (SILVA, 2021, p. 167) de la disciplina. Cita, como ejemplo para lo que considera un *segundo salto epistemológico* del área, la publicación, en el año 2013, del *Compendio de Ciencia de la Religión*, a partir

[...] de la iniciativa de los profesores de la PUC SP, João Décio Passos y Frank Usarski [...], que contó con la colaboración de 52 investigadores e investigadoras de diversas áreas de estudios de la religión. [...] El *Compendio de Ciencia de la Religión* se ha consolidado como una obra de referencia para todos los programas de Ciencia de la Religión y Teología, así como para otras áreas de investigación sobre el fenómeno religioso, además de ser de lectura obligatoria para cualquier investigador que se centre en el tema de la religión. Fue publicado en 2013 por las editoriales *Paulus* y *Paulinas*, y recibió el *Premio Jabuti* en 2014, con el tercer puesto en la categoría de *Humanidades*. Actualmente se considera un hito en las relaciones entre las Ciencias de la Religión y las demás disciplinas de las Humanidades. (SILVA, 2021, p. 168).

A continuación de este logro, el Programa de Posgrado en Ciencias de la Religión de la PUC Minas invirtió en el proyecto de traducción de la obra de Max Müller, con la colaboración de sus estudiantes y profesores, con el objetivo de ser un primer paso para ofrecer a los estudiantes del área de Ciencia de la Religión, así como al público interesado, el acceso a las obras clásicas del área, fundamentales para el desarrollo del pensamiento teórico en la perspectiva de la investigación académica

El público lusohablante ha sentido la necesidad de acercarse a los textos clásicos de la fundación de la disciplina, la *Religionswissenschaft*, ya que algunos de ellos sólo están disponibles en su idioma original, lo que dificulta el acceso de los distintos investigadores.

Ante este vacío, la traducción de la presente obra es un gran logro para la comunidad científica de habla portuguesa. En la secuencia, para la colección propuesta por el Grupo de Investigación Religión y Cultura de la PUC Minas, se pretende publicar el libro *Elementos de la Ciencia de la Religión*, de Cornelis Petrus Tiele (1830-1902), alemán, teólogo y estudioso de las religiones, considerado tan influyente en el área como Müller. Con ello, se pretende ofrecer un material de valor sustancial para que estudiantes, profesores e investigadores del área puedan hacer una lectura crítica e informada del mismo, colaborando con la consolidación de la investigación en la disciplina, ampliando el debate en torno al tema de la ciencia de la religión. Obras como el *Compendio de la Ciencia de la Religión*, así como las de la *Colección Clásicos de la Ciencia de la Religión*, actualmente en curso, demuestran la maduración de la disciplina, sobre todo al reconocer que la búsqueda de material significativo en sus orígenes favorece su consolidación.

REFERENCIAS

CAMURÇA, Marcelo. **Ciências Sociais e Ciências da Religião**: polêmicas e interlocuções. São Paulo: Paulinas, 2008. (Coleção Repensando a Religião).

COSTA, Waldney de Souza Rodrigues. Até que enfim. In: AMAZON.COM.BR. **Introdução à ciência da religião** - eBook Kindle: principais avaliações do Brasil. Avaliado em 11 de dezembro de 2020. Disponível em: https://www.amazon.com.br/Introdu%C3%A7%C3%A3o-ci%C3%Aancia-religi%C3%A3o-Friedrich-M%C3%BCller-ebook/dp/B08MYS3STT/ref=sr_1_1?__mk_pt_BR=%C3%85M%C3%85C5BD%C3%95%C3%91&dchild=1&keywords=introdu%C3%A7%C3%A3o+ci%C3%Aancias+da+religi%C3%A3o+max+m%C3%BCller&qid=1631975970&sr=8-1. Acesso em: 18 set. 2021.

MARQUES, Ângela Cristina Borges; ROCHA, Marcelo. Memórias da fase inicial da Ciência da Religião no Brasil – Entrevistas com Edênio Valle, José J. Queiroz e Antonio Gouvêa Mendonça. **REVER – Revista de Estudos da Religião**, n. 1, p. 192-204, mar. 2007. Disponível em: http://www.pucsp.br/rever/rv1_2007/t_entrevista.htm. Acesso em: 20 set. 2021.

MÜLLER, Friedrich Max. **Introdução à Ciência da Religião**. Edição bilingue, Tradutor Brasil Fernandes de Barros. Belo Horizonte: Senso, 2020. (Coleção Clássicos da Ciência da Religião).

PASSOS, João Décio; USARSKI, Frank. **Compêndio de Ciência da Religião**. São Paulo: Paulinas, Paulus, 2013.

SILVA, Maurílio Ribeiro da. **Ciências da Religião no Brasil**: debate epistemológico a partir do estudo religiográfico da produção docente nos Programas de Pós-Graduação em Ciências da Religião no Brasil. 2021. Tese. (Doutorado em Ciências da Religião) - Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais, Belo Horizonte, 2021.

TIELE, C.P. **Elements of the Science of Religion**: Part I Morphological. Londres: William Blackwood and Sons, 1897

TIELE, C.P. **Elements of the Science of Religion**: Part II Ontological. Londres: William Blackwood and Sons, 1899

USARSKI, Frank. História da Ciência da Religião. *In*: PASSOS, João Décio; USARSKI, Frank. **Compêndio de Ciência da Religião**. São Paulo: Paulinas, Paulus, 2013. p. 51-61.